

O.V. Kozelskaya

Université d'État de Médecine de Iaroslavl, Russie

COMMUNICATION NON VERBALE DANS LES CULTURES FRANÇAISE ET RUSSE: BRÈVE ANALYSE CONTRASTIVE

Cet article traite les gestes les plus caractéristiques et les plus fréquemment utilisés par les représentants des cultures française et russe pour déterminer leurs similitudes et leurs différences, ce qui, à notre avis, est intéressant et même important à souligner dans le processus d'enseignement d'une langue étrangère. L'importance du sujet pour l'auteur est déterminée par le fait que le langage corporel dans le cadre d'un acte de communication est perçu pleinement par les interlocuteurs et, selon les recherches, représente 55 % de la quantité totale d'informations assimilées, et, par conséquent, mérite le droit à un intérêt distinct. L'objectif de cet article est la première étape de la création d'un cours de communication comme dernière étape du programme d'enseignement de français dans une faculté de médecine. L'article définit le geste comme élément de culture, fait une brève digression dans la psychologie du geste. On y trouve également une sélection assez large – au nombre de 15 – des gestes les plus courants des porteurs de la culture française, avec descriptions et illustrations. Un certain nombre de gestes caractéristiques des représentants de la culture russe sont également donnés, avec des descriptions et des illustrations. En conclusion, une analyse comparative des gestes mentionnés est faite. Bien sûr, l'auteur de l'article ne se fixe pas la tâche d'un enseignement indispensable des gestes, car, avec la prononciation, c'est la partie la plus difficile de la langue à apprendre, mais essaie de souligner leur diversité et leurs différences, ainsi que leurs similitudes. Au cours du travail, en plus de ses propres observations, l'auteur a étudié de nombreuses sources : vidéos, photographies, articles scientifiques et journalistiques.

Mots clés : gestes, culture, langue française, diversité linguistique russe, différences, similitudes.

Informations sur l'auteur :

Kozelskaya Olga Vyacheslavovna, assistante du département des langues étrangères, Université d'État de Médecine de Iaroslavl (Iaroslavl, Russie); e-mail: olga.kozelskaya.64@gmail.com.

Introduction

Comme les études de Desmond Morris, docteur en zoologie à l'université d'Oxford ont pu démontrer, il existe une « grammaire gestuelle », inconsciente et universelle, basée sur ces signaux très anciens. Un autre spécialiste éminent en la matière, le docteur en psychologie Paul Ekman, qui, de droit, peut être considéré comme pionnier dans l'étude des émotions, démontre qu'il existe sept émotions exprimées de la manière presque identique à travers le monde. Ces émotions sont : la joie, la tristesse, la colère, le dégoût, la peur, la surprise, et le mépris. Elles sont transmises, en grande partie, par le visage, les yeux et la bouche. En tant qu'exemple, citons ici un sourire de bienveillance, des yeux à demi-fermés par le mépris, une bouche qui se tord de colère ou de dégoût, ou encore un visage qui s'affaisse sous le poids de la tristesse seront interprétés de la même façon partout dans le monde. Ces expressions faciales, innées et communes à tous les peuples, et réunies par les spécialistes dans un groupe appelé « langage non verbal », outrepassent grandement le langage oral et écrit et représentent un moyen de communication efficace entre les hommes du monde entier.

Une autre étude, réalisée à la fin des années 60 par le professeur Albert Mehrabian de l'Université de Californie de Los Angeles, pourra également nous aider à comprendre à quel point les gestes et les intonations sont importants pour la transmission efficace d'un message. Les résultats de cette étude sont surprenants : à ce qu'il paraît, seulement 7 % de la communication passent par le verbal, 38 % par le paraverbal (le ton et l'intonation) et 55 % par le non-verbal (les

gestes, les signes de main, les mouvements du corps). En parlant du corps humain en général, ce sont les mains qui sont les plus souvent utilisées pour illustrer les messages.

La conclusion faite suite l'étude nous amène à l'idée qu'apprendre à utiliser les gestes propres à la culture dont on enseigne ou apprend la langue, est presque aussi important qu'utiliser les mots eux-mêmes, et ceci dans plusieurs contextes (surtout médical où parfois le geste est le seul moyen de communication possible) !

Le sujet du projet : geste comme un moyen non-verbal de la communication. *Le but du projet*: 1) présenter les gestes les plus populaires des Français en les comparant aux gestes des Russes, ainsi que les situations où ces gestes s'emploient, et démontrer l'importance de l'étude de la « grammaire gestuelle » quand on veut apprendre la langue et la culture d'un pays de façon plus profonde. Pour atteindre cet objectif, il est nécessaire de résoudre les *tâches suivantes* : trouver et explorer les exemples les plus flagrants de la gestuelle française et russe ; établir les ressemblances entre ces gestes dans la mesure du possible ; faire des conclusions. *La signification théorique* réside dans la possibilité de compiler une version étendue du dictionnaire des gestes, ainsi que de développer l'étude actuelle pour la faire partie du cours linguistique complet sur la communication enseignée aux étudiants de deuxième année en médecine. *La valeur pratique* réside dans le développement d'une liste facile à utiliser d'exemples de gestes accompagnés d'explications.

1. Personnalité, geste, culture et communication

Pour parler des gestes, il nous semble qu'il serait important de donner ici une brève description de la personnalité : l'homme qui utilise ces gestes et pourquoi il le fait.

La personnalité, donc, est caractérisée par un certain ensemble de moyens d'expression tels que le langage, les positions du corps et les gestes (Janet, p. 185). Et, comme nous l'avons déjà mentionné en parlant de l'interaction interpersonnelle, l'échange entre les communicants se fait souvent non seulement avec des mots, mais aussi avec le corps. Ce moment s'accompagne de mouvements de la tête, du visage, des mains et des bras, du tronc et des jambes qui renforcent l'énoncé de manière remarquable. Autrement dit, chacun des interlocuteurs produit, volontairement ou non, quelques comportements corporels (gestes, regards, mimiques faciales, postures) et répond à ceux de l'autre. Ces comportements jouent un rôle important dans l'échange d'informations et témoignent l'appartenance, premièrement, à un peuple, puis, à un groupe social. Tous ces éléments constituant le langage corporel renseignent les partenaires de l'interaction sur leurs intérêts, leurs intentions, leurs attitudes et leurs états émotionnels respectifs (Schiaratura, para 1).

Tout ceci nous porte à présenter ici la définition d'un des éléments clés de la communication qui est le geste. Qu'est-ce que c'est qu'un geste ?

Un geste, selon la définition généralisée, peut être caractérisé comme un signe manuel ou corporel qui permet d'illustrer les mots du langage, de les compléter ou de les appuyer (Le Petit Robert 1, p. 865).

On distingue différentes catégories de gestes :

- ceux apportant une information sur le message (par exemple, en l'illustrant, en soulignant un point clé);
- ceux apportant plutôt des indices sur les intentions ou émotions du locuteur (par exemple, s'il est confus).

En illustrant l'importance du geste utilisé pour la transmission de l'information la plus complète, évoquons ici le théâtre qui est le lieu où le geste est l'un des éléments clé et parfois unique de communication, surtout dans la pantomime qui est l'expression ultime du geste.

Les gestes dans leur ensemble peuvent être très variés, mais nous allons nous concentrer sur les types qui sont importants dans l'étude d'une langue étrangère qui est le français. Il s'agit, en premier lieu, des gestes qui remplacent la parole et, deuxièmement, des gestes coverbaux.

1.1. Geste remplaçant la parole

Le geste, donc, peut être utilisé pour remplacer la parole. C'est le cas des gestes des mains qui sont utilisés et façonnés de manière à rendre les représentations du locuteur visibles pour le partenaire de l'interaction, par exemple, en figurant les formes, les actions ou les relations énoncées verbalement. Ce sont, d'habitude, des gestes que tout le monde comprend facilement : ces gestes-ci ne peuvent pas être interprétés de façon ambivalente. A part la communication de tous les jours, ces gestes sont très souvent utilisés dans le sport, dans les situations professionnelles d'entreprise ou encore dans le domaine de la musique.



Fig. 1. Temps écoulé



Fig. 2. Il est grand temps

Le deuxième grand groupe des gestes liés à la communication est souvent déterminé comme gestes coverbaux.

1.2. Geste coverbal

Les coverbaux sont souvent créés spontanément par un locuteur lorsque ce dernier veut accompagner ses paroles : alors ils reflètent et/ou précisent sa pensée. Par exemple, une personne qui dit « nous faisons partie d'une communauté » en faisant un geste des deux mains en demi-cercle face à face (comme si elles tenaient une balle), représente métaphoriquement l'idée de communauté (Calbris, para 3).

Si on regarde cette personne parler sans entendre ce qu'elle dit, on ne peut pas vraiment comprendre son discours en se basant uniquement sur ses gestes.

En effet, le geste décrit ci-dessus pourrait aussi être utilisé pour accompagner le mot « ballon », ou encore « bol », ce serait alors une représentation iconique du concept. On voit ici le lien essentiel entre geste et parole. L'étude des coverbaux est passionnante car elle révèle beaucoup de la pensée du locuteur.

La question peut se poser : les coverbaux présentent-ils aussi des caractéristiques culturelles ? Une des études récentes démontre qu'il est difficile voire impossible de reconnaître l'appartenance culturelle d'une personne en se basant seulement sur ses gestes coverbaux. Cependant, certains paramètres, comme l'utilisation de l'espace gestuel, par exemple, peuvent attribuer la gestuelle à une culture précise. Ainsi, il est bien connu des Italiens qu'ils font beaucoup de gestes mais dans ce cas-là il serait plus exact de noter que c'est l'espace qu'ils utilisent avant tout pour faire leur gestuelle facilement reconnaissable dans le monde.



Fig. 3. Geste expliquant que vous êtes de la même communauté

2. Gestes dans les cultures différentes

Chaque pays a une variété de gestes différents qui aident les gens à exprimer leurs émotions. On peut dire que les gestes sont la carte de visite de chaque pays, mais en réalité, il y a peu de gestes qui coïncident en parlant des pays différents.

Des experts croient qu'il y a près de 200 gestes propres à chaque culture. Chaque pays comporte son lot de clichés, l'imaginaire commun projette un certain nombre de gestuelles particulières et précises. En effet, certains peuples sont considérés comme une population davantage exaltée et expressive, d'où l'idée qu'ils associent leurs gestes à leurs mots.



Fig. 4. Geste italien

Pourtant, gesticuler en parlant fait partie du langage quotidien et est un moyen de communication naturel et universel pour certains peuples méditerranéens, par exemple, les Italiens.

Comme l'observent certains blogueurs, les Japonais sont très différents des Européens : clin d'œil complice, hochement de tête approbateur, mimiques et grimaces, pouce vers le bas... La communication humaine ne repose pas seulement sur le langage verbal, mais aussi sur le langage du corps. Au Japon comme en France, il existe une grande variété de gestes qui suffisent pour transmettre un message ou qui viennent souligner et ponctuer nos conversations (Nishizawa, lignes 1-8).

Voici un geste considéré typique pour les Japonais (Fig. 5).

Soulignons encore qu'il est difficile d'apprendre une langue étrangère avec seulement un livre, et ceci non seulement parce qu'on a besoin de l'expérience parlée, mais aussi parce que la langue vit et s'exprime aussi au travers du corps. Ainsi, apprendre le japonais, l'anglais ou le russe impose d'observer leur gestuelle et de savoir la signification précise des gestes. Si certains gestes se retrouvent d'une culture à l'autre, ils peuvent avoir des sens bien différents. A ce propos, il serait intéressant de comparer les gestes russes et français.



Fig. 5. Geste japonais

2.1. Gestes russes et français

Comme dans cette recherche nous sommes surtout intéressés dans l'étude de la langue et culture française, nous allons examiner de manière plus profonde les gestes des Français.

Les Français, en tant que peuple méditerranéen, possèdent une culture gestuelle très riche. Ainsi, dans son ouvrage « La mimique-gestuelle dans la description du dialogue oral en français » Mary-Annick Morel (Morel, p.p. 101-117) présente la synthèse détaillée des gestes des jeunes. En analysant les mouvements des interlocuteurs, elle compte plus de dix mouvements (regard vers le bas, mouvements spécifiques de la tête, des mouvements des mains vers l'interlocuteur et vers l'extérieur) effectués par la paroleuse pendant seulement quelques minutes.

Dans la section suivante nous allons essayer de comparer la gestuelle française à celle des Russes, dans la mesure du possible. Il sera plus facile de considérer les ressemblances et les différences entre les gestes en les divisant en quatre sous-groupes : 1) gestes identiques ou pareils ; 2) gestes différents utilisés dans la même situation ; 3) gestes pareils utilisés dans les situations différentes ; 4) gestes typiquement français.

3. Comparaison des gestes russes et français

3.1. Les gestes pareils chez les Russes et les Français

On peut dire aussi que certains gestes sont bien internationaux (avec de petites variantes).



Fig. 6. C'est super !



Fig. 7. Qui sait ? J'sais pas. Je n'en sais rien

On le montre quand on est très content de quelque chose (*Fig. 6*).

On le montre quand on n'est pas sûr de ce qui peut arriver ou quand on ne veut vraiment pas se mêler de la situation (*Fig. 7*).



Fig. 8. Toucher du bois



Fig. 9. Tu es fou !



Fig. 10. Je croise les doigts

Ce geste est utilisé pour ne pas porter atteinte à quelque chose (*Fig. 8*).

Ce geste est utilisé pour dire à une personne qu'il est incorrect dans ses déclarations : qu'il est fou (*Fig. 9*).

Ce geste signifie l'espoir d'un bon avenir (*Fig. 10*).

3.2. Les gestes différents utilisés dans la même situation

Les Français et les Russes peuvent se retrouver dans les mêmes situations auxquelles ils réagissent de façon différente avec leurs mains.

C'est le cas des gestes suivants :

1. On le fait quand on veut montrer qu'on s'ennuie.



Fig. 11. La barbe !



Fig. 12. Oh l'ennui...

Le Français montrera ce geste quand il s'ennuie terriblement (*Fig. 11*).

Mais le Russe le montrera différemment (*Fig. 12*).

2. Quand on veut demander à quelqu'un de se taire (*Fig. 13*).



Fig. 13. Motus et bouche cousue



Fig. 14. Silence !

Dans la même situation, le Russe montrera ceci (*Fig. 14*).

3. Pour montrer que quelqu'un a trop bu, le Français montrera (*Fig. 15*).



Fig. 15. Il est complètement bourré



Fig. 16. Il est complètement bourré

Mais le Russe fera ce geste-ci (*Fig. 16*).

3.3. Les gestes pareils utilisés dans les situations différentes

Les gestes peuvent être les mêmes chez les Russes et les Français, mais ils sont utilisés dans les situations différentes. C'est le cas des gestes suivants :

On le dit quand le montant à payer est trop exagéré ou que la chose est très chère (*Fig. 17*).

En Russie, ce geste est montré quand on veut demander ou proposer un pot-de-vin, ou bien montrer qu'on n'avait pas d'argent ou en demander. En France, ce geste veut dire que le montant à payer est trop exagéré ou que la chose est très chère (Golovanova, 2019).



Fig. 17. C'est cher

3.4. Les gestes typiquement français

On le montre quand la personne voit le mensonge de l'interlocuteur (*Fig. 18*).

Comme nous pouvons voir, la civilisation française possède une riche culture gestuelle. En même temps, nous croyons que la culture des gestes russes, elle aussi, a une quantité impressionnante de gestes originaux et uniques.



Fig. 18. Mon œil !



Fig. 19. C'est délicieux ! (pour la nourriture)

Conclusion

Nous avons collecté l'information assez abondante sur la culture du geste de plusieurs pays, et bien qu'il soit impossible de les comparer tous, nous avons pu, comme nous le croyons, démontrer que certains gestes sont très similaires et ils peuvent être interprétés intuitivement. De toute façon, la conclusion suivante nous paraît évidente : les mots ne suffisent pas pour bien comprendre toute l'intention des mots du message. Et ce fait nous paraît extrêmement important, car le geste représente un élément clé de la culture de communication où homme et chose se construisent dans des incessants renvois symboliques sur ces couches de notre champ symbolique et charnel où corps et esprit, penser, sentir et agir sont difficiles à dissocier.

Il est donc très important d'étudier non seulement la grammaire d'une langue mais aussi la « grammaire gestuelle », surtout quand on veut apprendre la langue et la culture d'un pays de façon plus profonde.

En ce disant, les exemples présentés dans cette revue nous permettront de continuer la recherche ultérieure des solutions de présentation du sujet de communication interpersonnelle dans le cadre de l'enseignement de la langue française au sein de l'école supérieure de médecine.

Références:

1. Calbris, G. "L'espace Symbolique Révélé par la Gestuelle Coverbale d'un Homme Politique." *Paru dans Mots. Les Langages du Politique*, 2015, <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwihh5nO1rb1AhVJw4sKHZFmDd8QFnoECAIQAQ&url=https%3A%2F%2Fjournals.openedition.org%2Fmots%2F6593&usg=AOvVaw0cBKWqXQiJN9jcQIdO12AQ>.
2. Golovanova, I.S. *Gestes Français*. 2019, <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiOsoOS27rzAhULCRAIHTeVBQ0QFnoECAUQAQ&url=http%3A%2F%2Firgol.ru%2Ffrantsuzskie-zhesty%2F&usg=AOvVaw23V2kbb1BY-EfJkcSgnT4U>.
3. Janet, P. *L'évolution Psychologique de la Personnalité*. Paris, 1929.
4. Le Petit Robert 1: *Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française*. Paris, 1992.
5. Morel, M.-A. "La Mimique-Gestuelle Dans la Description du Dialogue Oral en Français." *Corpus Oraux et Diversité des Approches*, 2017, doi: 10.4000/lidil.145
6. Nishizawa, A.-M. *Gestes Japonais*. 2020, <https://blog.courrierinternational.com/conversations-avec-le-japon/2020/06/25/ces-gestes-japonais-a-connaître/>.
7. Schiaratura, L.T. "Analyse et Interprétation Psychologiques des Comportements Corporels en Situation de Communication Interpersonnelle." *Pratiques de l'interprétation*, no. 13, 2013, <https://journals.openedition.org/methodos/3013>.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Received 29.09.2022

O.V. Kozelskaya

Yaroslavl State Medical University, Yaroslavl, Russia

NONVERBAL COMMUNICATION IN FRENCH AND RUSSIAN CULTURES: A BRIEF COMPARATIVE ANALYSIS

The article deals with the similarities and differences of the most characteristic and frequently used gestures of the representatives of French and Russian cultures which are important in the process of teaching a foreign language. Body language in the course of a communicative act is most fully perceived by the interlocutors and, according to research, accounts for 55 % of the total amount of assimilated information, and, therefore, deserves a separate study. The article defines the gesture as an element of culture, and gives a brief account of the psychology of the gesture. There is also a fairly wide selection – in the amount of 15 – of the most common gestures of native speakers of French culture, with a description and illustrations. A number of gestures peculiar to representatives of Russian culture are also described and supported by illustrations. In conclusion, a comparative analysis of all gestures is made. Taking into account that gesture learning along with pronunciation make the most difficult part of the language to acquire, the article emphasises the variety of gestures characterising their differences, as well as similarities. The results of the research presented in the article rely on numerous sources of information in the form of video and photographic materials, as well as scientific and journalistic articles.

Key words: gestures, culture, French, Russian, a variety of gestures, differences and similarities of gestures.

About the authors:

Kozelskaya Olga Vyacheslavovna, Teacher of the Department of the Foreign Languages, Yaroslavl State Medical University (Yaroslavl, Russia); e-mail: olga.kozelskaya.64@gmail.com.

References:

1. Calbris, G. “L’espace Symbolique Révélé par la Gestuelle Coverbale d’un Homme Politique.” *Paru dans Mots. Les Langages du Politique*, 2015, <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwihh5nO1rb1AhVJw4sKHZFmDd8QFnoECAIQAQ&url=https%3A%2F%2Fjournals.openedition.org%2Fmots%2F6593&usg=AOvVaw0cBKWqXQiJN9jcQIdO12AQ>.
2. Golovanova, I.S. *Gestes Français*. 2019, <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiOsoOS27rzAhULCRAIHTEVBQ0QFnoECAUQAQ&url=http%3A%2F%2Firgol.ru%2Ffrantsuzskie-zhesty%2F&usg=AOvVaw23V2kbb1BY-EfJkcSgnT4U>.
3. Janet, P. *L’évolution Psychologique de la Personnalité*. Paris, 1929.
4. Le Petit Robert 1: *Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française*. Paris, 1992.
5. Morel, M.-A. “La Mimique-Gestuelle Dans la Description du Dialogue Oral en Français.” *Corpus Oraux et Diversité des Approches*, 2017, doi: 10.4000/lidil.145
6. Nishizawa, A.-M. *Gestes Japonais*. 2020, <https://blog.courrierinternational.com/conversations-avec-le-japon/2020/06/25/ces-gestes-japonais-a-connaître/>.
7. Schiaratura, L.T. “Analyse et Interprétation Psychologiques des Comportements Corporels en Situation de Communication Interpersonnelle.” *Pratiques de l’interprétation*, no. 13, 2013, <https://journals.openedition.org/methodos/3013>.

О.В. Козельская

Ярославский государственный медицинский университет, Ярославль, Россия

НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ И РУССКОЙ КУЛЬТУРАХ: КРАТКИЙ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

В данной статье рассматриваются наиболее характерные и часто используемые жесты представителей французской и русской культур в плане определения их сходств и различий, на что, на наш взгляд, небезынтересно и даже важно указывать в процессе обучения иностранному языку. Важность темы для автора определяется тем фактом, что язык тела как часть коммуникативного акта воспринимается собеседниками наиболее полно и, согласно исследованиям, составляет 55 % от всего количества усваиваемой информации, и, следовательно, заслуживает право на отдельный интерес. Цель написания данной статьи – первый шаг в создании курса коммуникации как завершающего этапа в программе преподавания французского языка в медицинском вузе. В статье дается определение жеста как элемента культуры, делается краткий экскурс в психологию жеста. Также приводится достаточно широкая подборка – в количестве 15 – наиболее распространенных жестов носителей французской культуры, с описанием и иллюстрациями. Приводится также ряд жестов, свойственных представителям русской культуры, с описанием и иллюстрациями. В заключении делается сравнительный анализ всех жестов. Автор статьи не ставит задачи непрямого обучения жестам, поскольку наряду с произношением это является наиболее сложно усваиваемой частью языка, но пытается подчеркнуть их разнообразие и различия, а также сходства. В ходе работы, помимо собственных наблюдений, автором были исследованы и сравнены многочисленные источники в виде видео- и фотоматериалов, и научно-публицистических статей.

Ключевые слова: жесты, культура, французский язык, русский язык, разнообразие, различия, сходства.

Сведения об авторе:

Козельская Ольга Вячеславовна, ассистент кафедры иностранных языков, Ярославский государственный медицинский университет (г. Ярославль, Россия); e-mail: olga.kozelskaya.64@gmail.com.

Литература:

1. Calbris G. L'espace Symbolique Révélé par la Gestuelle Coverbale d'un Homme Politique // Paru dans Mots. Les Langages du Politique. 2015. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwihh5nO1rb1AhVJw4sKHZFMdD8QFnoECAIQAAQ&url=https%3A%2F%2Fjournals.openedition.org%2Fmots%2F6593&usq=AOvVaw0cBKWqXQiJN9jcQIdO12AQ>.
2. Голованова И.С. Французские жесты. 2019. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiOsoOS27rzAhULCRAIHTeVBQ0QFnoECAUQAQ&url=http%3A%2F%2Firgol.ru%2Ffrantsuzskie-zhesty%2F&usq=AOvVaw23V2kbbk1BY-EfJkcSgnT4U>.
3. Janet P. L'évolution Psychologique de la Personnalité. Paris: Éditions A. Chahine, 1929.
4. Le Petit Robert 1: Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française. Paris: Le Robert, 1992.
5. Morel M.-A. La Mimique-Gestuelle Dans la Description du Dialogue Oral en Français // Corpus Oraux et Diversité des Approches. 2017. doi: 10.4000/lidil.145
6. Nishizawa A.-M. Gestes Japonais. 2020. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://blog.courrierinternational.com/conversations-avec-le-japon/2020/06/25/ces-gestes-japonais-a-connaître/>.
7. Schiaratura L.T. Analyse et Interprétation Psychologiques des Comportements Corporels en Situation de Communication Interpersonnelle // Pratiques de l'interprétation. 2013. Vol. 13. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://journals.openedition.org/methodos/3013>.

Статья поступила в редакцию 29.09.2022